

Carol Maldonado Valencia

English ↔ Spanish Certified Interpreter & Translator
Member of ATIF, NAJIT & ATPP

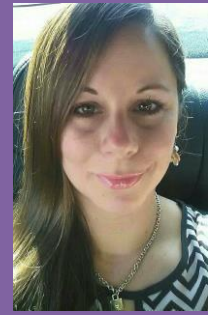
<https://www.linkedin.com/in/carolmaldonado/>

USA Cell. +1 (561) 4530520

W. <https://carolmaldonado.com/>

Peru Cell. +51 969099664

E. cmv@carolmaldonado.com



Professional Experience

SDL LTD. & RWS REGULATED INDUSTRIES

Remote NY, USA

Jan. 2023 – Ongoing

- Remote Simultaneous Interpreter:
ENG ↔ SPA RSI through Zoom.
- For conferences, business meetings and board meetings.

TNOLA LANGUAGES

New Orleans, USA

Dec. 2022 – Ongoing

- Remote Simultaneous Interpreter:
ENG ↔ SPA RSI through Zoom.
- For conferences, business meetings and board meetings

RWS LIFE SCIENCES, INC

Former CORPORATE TRANSLATIONS, INC.

Connecticut, USA

Sep. 2017 – Ongoing

- *Freelance Medical Translator:*
ENG ↔ SPA translator for Pharmaceutical, Biotech, and Medical industries. Clinical Trials, Linguistic Validation of Clinical Outcomes Assessments (COAs) –therapeutic areas, Regulatory Affairs, Medical Device, Patient Reported Outcomes (PRO) Instruments such as Questionnaires and Patient Diaries, Proofreading, Harmonization, Medical and Pharmaceutical Translations.

Summary

Bilingual Professional with Management and Translations background. 19 years of Experience as an English - Spanish Translator and Interpreter, Cultural Broker, Localization, Research, Consultancy, and Project Management. Absolute Command of English and Spanish, Written and verbal fluency in French, Basic knowledge of Italian & Portuguese. 15 years of Experience as Executive Assistant/Office Manager to C-Level Directors in Leading Mining, Oil, and Energy corps.

Interpretation & Translation Services

- Certified and Simple Translations: Transcreation, Localization, Content writing, Revision, Review, Post-editing, Text Editor, Audio and Video Transcriber
- Life Sciences: Pharmaceutical and Medical Linguistic Studies.
- Interpretation: VRI, OPI, RSI, and Onsite Interpreting Services: Consecutive and Simultaneous Interpretation, Liaison Interpreting for B2B meetings, Workshops, Interviews, Presentations, and Negotiations for Foreign Delegations such as Embassies, Consulates, Diplomatic and Commercial Missions.
- Medical Interpretation
- Legal Depositions for Civil matters onsite and through Zoom VRI.

Education

UNIVERSIDAD RICARDO PALMA

Lima, Peru • 2014 – 2015

Administration & Management (III semester)

RTM STAR CENTRE

FL, USA - April 2000

Management Certificate (Technical)

Various courses of Interpretation

Associations & Memberships

Association of
Translators and
Interpreters of
Florida

Welcome to ATA's Florida Chapter



- Member No. 086 of The Peruvian Association of Professional Translators (ATPP) <http://www.atpp.org.pe/list.php>
- Member No 9625 of The National Association of Judiciary Interpreters and Translators (NAJIT) https://najit.org/member-profile/?member_id=9625
- Member No. 1706 of The Association of Translators and Interpreters of Florida (ATIF) a chapter of the American Translators Association (ATA) <https://atifonline.org/paupress/profile/1706/view/>

Hardware:

Asus Laptop Intel Core I3 8th Generation, Desktop Intel Core I5 9th Generation, Amazon Fire 10 tablet, Blue Yeti microphone, two professional headsets Jabra Evolve 40 and Maker Hart just Mixer S - for RSI.

RSI Platforms:

Kudo RSI Platform, Interprefy WebMeet RSI Platform, Zoom RSI, Zoom VRI, Skype, Google Hangouts, Microsoft Teams, between others.

Interprefy and KUDO Certified English - Spanish Simultaneous Interpreter

Software:

Microsoft Office, SAP, Trados Studio 2021, Matecat Tools.

Our Clients



Volunteering





BROCHURE OF SERVICES



Reviews



Anthony (Tony) Chigounis · 12:58 PM
During an important, active two day company meeting Carol Maldonado provided excellent two way translation services. Ten of our company leaders were gathered to plan the next year's work together. The meeting went very well in good part because of the seamless real time translation provided by Carol.



Paul Genovese · 1st
Partner at Living Potential International Ltd
1yr
Congratulations Carol! You did some outstanding English <-> Spanish interpretation work for us at Petrotoro years ago, even with some pretty specialized industry-specific lingo and terminology. To my network...hire this lady if you need an effective interpreter.



Phaitoon Sarujikamjornwattana · 1st
Founder of Global Success Alliance
April 24, 2019, Phaitoon was Carol's client

When i launched my business in Peru, and inquired about translation service, Carol immediately reached out to me via linkedin and she caught my attention as being very professional. Carol has been my translator through out the launch of my international business in Peru. She is effective; efficient and professional. Thank you for your service.